

# North Bay Regional Center Press



I N V I E R N O 2 0 1 4 W W W . N B R C . N E T

## La luz de la independencia: La voz de Napa & Sonoma

Ya sea en su traje o en ropa casual, Loren Moale presenta una imagen que configura memorias de un anfitrión de juegos. Su cabello está perfectamente peinado, su sonrisa es genuina y extensa, su discurso bien articulado a través de una voz cálida y suave. Como si hubiera nacido para hacerlo, a la edad de 5 años, Loren les dejó en claro a sus padres que él había nacido para los escenarios. Cuando vio un cartelón de Peter Pan, le preguntó a su madre si podría estar en la obra. Su madre, inspirada en el entusiasmo de Loren empezó a investigar como él podría participar.



### En esta edición

- **NBRC tiene una nueva página**
- **Los Amigos de NBRC nos dan nuevo apoyo**
- **NBRC Reporte de Datos Etnicos**
- **Primero Empleo**

Dos años antes, cuando tenía tres años de edad y sin hablar una sola palabra, la mamá de Loren, Ruth, estaba preocupada solo en el desarrollo inmediato. Ella lo inscribió en el programa para Infantes de Napa, esperando que él se beneficiara y así ella investigó sobre el Centro NBRC y fue cuando Loren empezó a recibir terapia. Después, Loren empezó a asistir a preescolar seguido por la escuela elementaria, donde recibió ayuda uno a uno y comenzó su terapia del habla. Con la ayuda y apoyo de la terapia de uno a uno en la escuela, Loren pudo participar en clases regulares para que así él pudiera convivir con sus amigos. Pero lo más importante, Loren puso todas sus energías en su pasión verdadera: actuar. Después de inscribirse a la edad de 5 años en la obra "Broadway Babies" (Bebés de Broadway) del programa de Parques y Recreaciones de Napa, Loren continuó con el programa de actuación de Niños de Broadway de Sonoma en el cual ha actuado en más de 26 obras, tal y como él mismo lo dice, "he actuado en por lo menos dos obras por año." Entre sus favoritas se encuentran, "El Mago de Oz," como él lo confirma y nos dice, "Yo era Jack Scott en el musical High School, fui Vince Fontaine en Grase, Corney Collins- quien fuera interpretado por James Marsden en la película – en Hairspray; me quedé encasillado como locutor," dice sin rodeos.

El hecho de que Loren terminara encasillado como locutor no es ninguna sorpresa. Con una voz que parece destinada a ser el próximo Ed McMahon, Loren ha tomado los pasos necesarios para seguir sus sueños y completo su proyecto de último año de escuela preparatoria en radiodifusión. Loren nos comenta, "fui a varias estaciones como KFOG y conocí a Peter Finch, quien ahora traba en KGO: KGO TV y KGO ABC7" después nos da una larga lista de estaciones y locutores que conoció. Es un hecho que su conocimiento de "toda la línea de radiodifusión" tanto que el reportero de KGO lo llevo en su helicóptero durante el Festival de la Mostaza en Napa mientras hacia el reporte de tráfico. Loren ha trabajado duro para logran todas sus metas y para perseverar y tener un propósito y objetivos claros uno de ellos: llegar a ser un "gran" locutor de televisión o la persona que introduce a los presentadores de televisión. Ya teniendo un pie en la puerta grande, él anuncia en Napa todos los Jueves as las 6:00pm a Arty en el programa "La fiesta de Arty." Siempre se mantiene activo trabajando y mejorando sus destrezas y experiencia, Loren es voluntario en KVON en el programa Jud's Napa Valley y graba para KSVY Sonoma el programa PSA.



El año pasado Loren se embarcó en una nueva aventura con la fundación "Todos somos estrellas." El trabajo del promotor y padre Howard Saper a través de la fundación da a jóvenes con discapacidad la oportunidad de crear videos musicales y compartir sus talentos. Loren grabó en los estudios Prairie Sun en Cotati y así hizo su primer viaje a la Costa Este para participar en el festival "Boston Green" un programa amigable al ambiente. Ahora como estudiante del Colegio del Valle de Napa, Loren disfruta de las caminatas cortas, comentando "Un lugar tan cercano te puede llevar lejos." Sí, Loren a llegado lejos, y es gracias a su entusiasmo triunfante, su voz y talento. Estamos esperando ver mucho más de Loren en el futuro. [Click here](#) para saber más de NVRC en YouTube.



## Los amigos de NBRC nos dan más apoyo

Como ya muchos clientes y familias saben, el centro NBRC contratado por el Departamento de Desarrollo y Servicio del Estado de California no siempre tiene la flexibilidad de tener fondos para todos y cada uno de los servicios que se necesitan. Recientes cambios en la legislación han eliminado fondos para actividades sociales y recreacionales, actividades que pueden mejorar la comunicación y las interacciones entre compañeros. A través de la vida independiente que puede ser la opción preferencial para vivir una vida como cualquier otro adulto, ahorrar para los gastos de mudanza y muebles es un reto significativo para los clientes que tienen un ingreso limitado.

Es a causa de estas y muchas otras limitaciones que los **Amigos de la Fundación de NBRC** están orgullosos de anunciar su formación y lanzar una nueva era de promover y aumentar independencia y productividad en la comunidad. "Sabemos que podemos hacer más," dice, Pete Sánchez, miembro de la Mesa Directiva y Alcalde de la ciudad de Suisun.

Los amigos (como se conoce al programa) recibieron una generosa donación de \$100.000 de un donante anónimo. Los amigos rápidamente trabajaron junto a otras personas que se unieron a esta causa y entraron a un torneo de Golf para recaudar

fondos. La Gerente de Recursos Humanos, Gina Setla, presentó a **Los Amigos del Centro NBRC** un cheque de \$40,00 en septiembre y la organización empezó a trabajar.

Ahora el programa Amigos está enfocado en las metas de expandir sus lista de donaciones e identificar las necesidades relacionadas a educación, actividades sociales y recreaciones, apo-



*Clif Bar's Gina Setla (center) surrounded by (from left) Friends Board Member Pete Sanchez, Friends Chair Walter Hampe, Board Member Matt Bloom and Board Member Suzette Soviero*

yo para vivir, y ayuda durante emergencias familiares no cubiertas por el centro NBRC. Amigos está decidido a apoyar estos servicios para los participantes del centro NBRC y así tener como resultado formas de vivir independientes y productivas.

Únase a la organización **Amigos del centro NBRC** este 4 de junio de 2014 y honre a su primer galardonado del Premio al Servicio Amigo (aun por nominarse) y reconozca el trabajo de los ganadores.

Visite la página [Friends of NBRC](http://Friends of NBRC (Friends of NBRC.org)) (Friends of NBRC.org) para hacer una donación o para saber más sobre su trabajo



## Nueva página web y nueva presentación: Mejorando la comunicación con nuestra

El uso de la tecnología para comunicar noticias importantes ya ha sobrepasado los niveles este siglo con el uso de los medios de comunicación social. Con esto, tenemos nuevos reglamentos dentro de la página web de la agencia para mejorar la comunicación y encontrar rápidamente información. Una vez dicho esto, el Centro NBRC está orgulloso de anunciar la renovada página web que incluye, un nuevo formato y logotipo y estamos orgullosos de poder invitar a nuestros clientes y su familia a visitarla.

Teniendo como entrada un caso titular, la página también incluye información oportuna sobre lo último en legislación, noticias, eventos y enlaces a actividades comunitarias de interés para nuestros clientes y sus familias. La página de Recursos les da enlaces a agencias del condado, estado y agencias locales al igual que a una variedad de recursos sobre el autismo. Con la Legislación actual y el Acta de Derecho de los Votantes apoyando el aumento del alcance de individuos con discapacidad esta página hace que el registro de votantes tome solo segundos. Los servicios que el Centro NBRC provee incluyen enlaces al pagos electrónicos (E-Billing), Reporte de Incidente Especial, calendario de entrenamientos, Solicitud de Pedido (RFP) y otras información.

## Durante el Tiempo de Transición

Planear para el futuro es algo que nosotros dejamos para el último momento. Pero cuando se trata de nuestros hijos, prepararnos para su transición a adultos no podemos esperar. Los Coordinadores de Servicio de NBRC (antes conocidos como el Programa de Coordinación de Clientes) y nuestros socios en educación lo saben y están aquí para ayudarlos. Empezando con la Feria y Conferencia de Recursos de Transición del Condado de Napa el 15 de enero y siguiendo con la 6ª Feria Anual de Transición de Sonoma el 12 febrero las series de Transición terminarán el 18 de marzo en la Oficina de Educación del Condado de Sonoma. Con más de 500 asistentes, estas ferias le han dado la oportunidad a clientes y sus familias a obtener información sobre el trabajo y

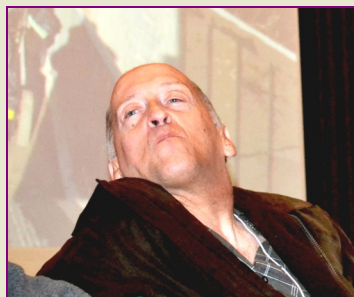


servicios residenciales disponibles y sobre como navegar el sistema de seguro social, del Departamento de Rehabilitación y hasta han escuchado consejos prácticos de clientes (como Julie Yaeger, su foto a la izquierda en Santa Rosa) sobre como manejar los desafíos y logros que la transición tiene. Con la oportunidad de hacer preguntas directamente a los proveedores de servicios y agencias comunitarias, estas ferias han dado a clientes y sus familiares recursos necesarios para hacer de esta importante transición una experiencia agradable. Para más información y recursos sobre la transición de adultos, no olvide de la Sección de Servicios de Desarrollo a Clientes en <https://dds.ca.gov/ConsumerCorner?Home.cdm>.

## “Sí podemos” Afirma Mejores Prácticas en Sonoma

Con una casa llena que daba la bienvenida en el Hotel Flamingo de Santa Rosa a el 11º Desayuno de Reconocimientos de las Mejores Prácticas, Adam Brown, Director Ejecutivo de Servicios a Discapacitados y el Centro Legal, reitero que todos sabemos que, “el gran paso hacia la independencia es el empleo.” Pero con el alto índice de desempleo, las personas con discapacidad en el Condado de Sonoma saben que toma toda una comunidad para cambiar las prácticas y percepción de los empleadores y así aumentar el número de individuos con discapacidad en la fuerza laboral.

El Maestro de Ceremonia de este año fue Shirlee Zane, miembro de la Mesa Directiva de Supervisores del Condado de Sonoma, quien llevó pasión y compromiso al reconocer los negocios e individuos por su extraordinario trabajo. Animando a todos a hacer valer sus derechos con un “Sí se puede!,” Shirlee llevó al pódium a presentadores que recibieron el premio por “Mejor Práctica.” Este año entre los negocios que fueron honrados por “Mejor Práctica” se encontraba Safeway, G & G Markets, El Colegio Comunitario de Santa Rosa y Kaiser Permanente. Individuos honrados por su excelente labor fueron Dr. Wayne Downey y Ross Long.



*Ross Long accepts the honor*

Dr. Worney trabaja como profesor en el Colegio Comunitario de Santa Rosa, donde enseña psicología. Sin importante su discapacidad para usar sus manos, y su inhabilidad de caminar, Dr. Worney trabajó sin descanso para completar su doctorado y llegar a ser un profesor de psicología. Bromeando sobre la reacción inicial de algunos de sus estudiantes al verlo por primera vez, el sentido del humor de Dr. Downey reforzar su compromiso para integrarse a la sociedad por completo.

Ross Long trabaja como una Voluntaria de Servicios de Coordinación de Defensa en el Centro de Desarrollo. Con 130 residentes en necesidad de un defensor, Ross recluta, entrena y supervisa a 16 voluntarios defensores y ha sido el principal defensor por más de 30 años. Sin importar sus impedimentos, Ross trabaja sin cansancio para asegurarse que los derechos de los residentes, las decisiones y oportunidades de transición sean respetados por la comunidad.



Enfatizando en la meta de “promover y alentar la contratación de personas con discapacidad,” el miembro del comité del Alcalde de Sonoma y del Centro NBRC, Eric Marin reconoció que, “Ha habido grandes avances en los derechos” y “oportunidades de empleo” pero recordó que aunque el Mes de crear Conciencia sobre las Discapacidades fue celebrado en octubre, “esta conciencia no debe terminar. La idea es hacer esta conciencia durante todo el tiempo, ojala que lleven con ustedes la inspiración y vayan ‘más allá de cualquier limite que les sea impuesto’.”

*Dr. Wayne Downey da la bienvenida al departamento de psicología de SRJC.*



## Un regalo especial

La ceremonia de encender las luces del Árbol Navideño del Capitolio en Sacramento es especial este año para el centro NBRC. Cada año el Deportante de Servicio de Desarrollo le pide a un centro regional que seleccione a un niño entre las edades de 5 a 9 años para ayudar al gobernador a encender las luces de Navidad. Este año el centro NBRC fue el centro seleccionado y después de revisar todos niños que reciben servicios en el Centro NBRC, un niño especial fue seleccionado; Ángel Valencia-Ceja. Ángel Valencia de Vallejo y de 8 años de edad represento a más de 260,000 individuos que reciben servicios de los 21 centros regionales en California. Una oportunidad única en la vida, Ángel colgó un adorno especial y encendió el árbol. Pueden ver la historia completa en el canal en línea del Centro NBRC de YouTube o en nuestra nueva página



Una oportunidad única en la vida, Ángel colgó un adorno especial y encendió el árbol. Pueden ver la historia completa en el canal en línea del Centro NBRC de YouTube o en nuestra nueva página

## Aportes de la comunidad

El centro NBRC se esfuerza en transparencia y responsabilidad en nuestras prácticas y esas prácticas son puestas a prueba durante nuestra evaluación anual de "Ethnic Expenditure Report." Aprobado en enero de 2013 por el estatuto, 4519.5 c, para diciembre 31, 2013 todas los centros regionales deben de publicar sus gastos en su página web y deberán de tener juntas publicas para obtener opiniones de los interesados. Esta información deberá reflejar los gastos y autorización de utilización de categorías por etnicidad y grupos de lenguaje, y por grupos de la misma edad. Con la intención de asegurarse que los servicios dados sean equitativos entre los grupos étnicos y que el lenguaje no haya sido una barrera para recibir servicios, el Centro NBRC llevara acabo dos reuniones públicas: el 20 de febrero en el Centro NBRC en 2013 Mendocino Ave, Santa Rosa de 5:00-7:00pm y en miércoles, 5 de marzo en la oficina de Napa, 10 Executive Ct., Napa también de las 5:00-7:00pm. Pamela Madden-Krall daraá una presentación de la información y moderara la reunión. La información del Centro NBRC se puede encontrar en nuestra página web transparency page o en nbrc.net.

## Actualización de Legislaciones: Primero Empleo y Autodeterminación

Dos significativas legislaciones impactaran a nuestros clientes en el futuro cercano: Primero Empleo (AB1041) y Autodeterminación (Employment First and Self Determination)

Primero Empleo, un movimiento en todo el país que se está implementando en muchos estados, y que ya llego a California: en octubre de 2013, el Gobernador Jerry Brown firmó la ley AB1041, la primera ley de empoderamiento. Esto significa que cualquier adulto (18 años o mayor) que recibe servicios de un centro regional tiene el derecho de obtener apoyo para conseguir trabajo. Especialmente, "esta es la póliza del estado para que las oportunidades sean integradas, empleo competitivo deberá ser dado a las personas con mayor prioridad de trabajo con edad para trabajar sin importar la severidad de su discapacidad." Lo que esto significa para los clientes del Centro NBRC es que el equipo de defensa estará trabajando para conseguir empleo y apoyo a ser contratado primero cuando se empiece a hablar de planes de transición. ¿Por qué esta legislación es importante? "Para que personas con discapacidad de desarrollo tengas vidas iguales a las personas que no las tienen," dice el Área de la Mesa Directiva IV.

De la misma forma la Autodeterminación ha ganado terreno en todo el país. Un cambio a la forma en que los presupuestos son administrados, la Autodeterminación da a los clientes o las familias de los niños con discapacidad más control sobre sus presupuestos. Utilizando un Servicio de Manejo de Servicios (FMS), clientes y sus familiares trabajaran con un facilitador para encontrar los servicios necesarios y así tener pagos administrados por FMS. Pero dependiendo de una Extensión Federal, el Estado tiene hasta diciembre de 2014 para aplicar esta ley hasta después de que la extensión sea aprobada se implementaran regulaciones para el funcionamiento de Autodeterminación. Si le gustaría obtener más información visite CapitolITrac.com

### Key Legislation

- Competitive Employment given first priority
- Self Determination shifts locus of control
- Waiver Due December 2014

## North Bay Housing Coalition & NBRC

### Un sueño hecho realidad

Con determinación y persistencia, Anthony y Sonia Jones junto a sus dos hijas finalmente pudieron hacer realidad el sueño de ser dueños de su propia casa. Justo antes de Navidad se mudaron a su casa de tres cuartos y dos baños en Vallejo. Un sueño que tomó 10 años en hacerse realidad y fue gracias a los esfuerzos y colaboraciones de muchas agencias y su personal.

Comprar una casa es raramente una transacción fácil, para los Jones este fue un esfuerzo en conjunto con múltiples agencias incluyendo: La Autoridad de Vivienda de Vallejo, (VPHA); The Arc Solano: North Bay Regional Center; Solano Diversified Services (SDS); North Bay Housing Coalition (NBHC); y la Corporación de Desarrollo de Vivienda (CHDC).

La coordinadora de Servicios del Centro NBRC,

*Su propia casa*

Heidi Oestreich, es una experta en coordinar recursos de la comunidad para cumplir con las necesidades y brindar apoyo, para Sonia y su familia Heidi fue quien estuvo trabajando con ellos durante años. Mientras María Gonzáles de VPHA se movilizó para completar formas que les dejaran a los Jones usar el dinero que reciben de la Sección 8 para hacer su pago mensual del préstamo.

Patti Uplinger de NBHC demostró su compromiso y experiencia durante todo el proceso, acompañó a los Jones a citas con VPHA y CHDC para entender en lo que se estaban metiendo y ayudarlos a completar papeles. Con una combinación de fondos, ayuda de Sección

8 y una generosa contribución monetaria coordinada a través de NBHC. Al final la familia Jones recibió las llaves de su propia casa: un sueño hecho realidad.

Después de identificar reparaciones y algunas remodelaciones que eran necesarias, CHDC también contribuyó con fondos que eran necesario para hacer estas mejoras, mejorando aun más el camino mágico de esta aventura.

Cuando el día de la mudanza llegó, The Arc Solano and SDS (donde trabaja Anthony) estuvieron allí para ayudar. Mike Huckins, Director Ejecutivo de The Arc Solano, subió y bajo del viejo apartamento para sacar todo.

En un día caluroso de diciembre todos se reunieron para una Bienvenida al hogar. La familia Jones expresó su gratitud y aprecio desde el fondo de su corazón por haber logrado su sueño, algo que solo fue posible a través de la colaboración y esfuerzo de muchas personas.



### Idioma de preferencia

Otra parte de legislación sobre el impacto del idioma en los servicios ofrecidos por los centros de regionales recientemente cambio a ley de "Idioma de preferencia." El Gobernador Brown firmó la ley SB555 introducida por el Senador Lou Correa (Demócrata-Santa Ana), esta ley exige a los 21 centros regionales a que den información relacionada con personas con discapacidades de desarrollo (y sus familias) en el "idioma de preferencia" como parte de su Plan de Programa Individual (IPP) o Plan Individual de Servicios Familiares (IFSP).

Correa dijo que esta ley es necesaria por que personas con discapacidades de desarrollo, "...

por que diferencias en salud, puede tener consecuencias significativas de salud, social y económicas" y que "la diversidad de idiomas y comunidades étnicas en California forman el 60% de su población y existen diferencias entre los centros regionales." Correa expresó que personas con discapacidad de desarrollo que reciben servicios de los centros regionales al igual que sus familias que tienen un inglés limitado "... tienen el derecho a recibir información competente cultural y lingüísticamente apropiada sobre el Programa del Plan Individual (IPP) y el Plan Individual de Servicios Familiares (IFSP) y los procesos y procedimientos," agregando, "... alfabetización sobre la salud es esencial para proveer una buena calidad de vida,

desarrollo de salud, en todos los grupos y todo el tiempo." Para los clientes y sus familias esto significa que Ud. ahora puede pedir que su IPP y/o su IFSP sea escrito en el idioma que usted prefiera. Usando una forma de Idioma de Preferencia los coordinadores del Centro NBRC le darán a los clientes y sus familias la oportunidad de escoger el idioma de preferencia para ser usados en su IPP/IFSP. El centro NBRC apoya el acceso equitativo y la coordinación de servicios a través de varios grupos étnicos y alienta a sus clientes y sus familias a hacer un esfuerzo y utilizar esta importante herramienta de comunicación.

# NORTH BAY REGIONAL CENTER

10 Executive Court  
Napa, CA 94558  
Phone: 707-256-1100  
Fax: 707- 256- 1112

2351 Mendocino Ave.  
Santa Rosa, CA 95403  
Phone: 707-569-2000  
Fax: 707 - 542-9727



Mission: The purpose of North Bay Regional Center is to assist people with developmental disabilities or at risk for developmental disabilities in the North Bay Area to obtain services and supports they need to live as other people live in the community.

## Enlace de recursos & comunidad

### Department of Developmental Services

[www.dds.ca.gov](http://www.dds.ca.gov)

Transición a Vida Adulta :

Health and safety information to individuals with DD  
[www.ddssafety.net](http://www.ddssafety.net)

Apelación, quejas y comentarios

[www.dds.cahwnet.gov/Complaints/Home.cfm#es](http://www.dds.cahwnet.gov/Complaints/Home.cfm#es)

Lanterman Act & Title 17: [dds.cahwnet.gov/Statutes/LawsRegs\\_Home.cfm](http://dds.cahwnet.gov/Statutes/LawsRegs_Home.cfm)

Early Start Home Page: [www.dds.ca.gov/earlystart/](http://www.dds.ca.gov/earlystart/)

Resource Materials: [www.dds.ca.gov/earlystart/ResourceMaterials.cfm#parents](http://www.dds.ca.gov/earlystart/ResourceMaterials.cfm#parents)

Recursos en Español : [www.dds.ca.gov/Spanish/Home.cfm](http://www.dds.ca.gov/Spanish/Home.cfm)

Sonoma County: [www.sonoma-county.org/](http://www.sonoma-county.org/)

Solano County Services [www.co.solano.ca.us/services/default.asp](http://www.co.solano.ca.us/services/default.asp)

Napa County: [www.countyofnapa.org](http://www.countyofnapa.org).

Seguro Social : [www.ssa.gov/](http://www.ssa.gov/)

Supplemental Security Income –SSI: [www.ssa.gov/pgm/links\\_ssi.htm](http://www.ssa.gov/pgm/links_ssi.htm)

Benefits for Adults Disabled Before 22: [www.ssa.gov/dibplan/dacpage.shtml](http://www.ssa.gov/dibplan/dacpage.shtml)

Survivor's Benefits: [www.ssa.gov/ww&os2.htm](http://www.ssa.gov/ww&os2.htm)

Employment Support for Young People: [www.ssa.gov/pubs/10026.html#employment](http://www.ssa.gov/pubs/10026.html#employment)

Oficina de Educación Especial y Servicios de Rehabilitación <http://www.ed.gov/about/offices/list/osers/osep/index.html>

The Riot( Rights & Advocacy:) [www.hsri.org/leaders/theriot/index.html](http://www.hsri.org/leaders/theriot/index.html) National Conversation on Healthy Relationships CD-Rom Available

## Información del Consumidor

### Lea más sobre la transición a vida adulta.

Software Testing Company Relies on Employees with Aspergers <http://healthland.time.com/2011/09/22/a-software-testing-company-relies-on-employees-aspergers-skills/>

Autistic and Seeking a Place in the Adult World [http://www.nytimes.com/2011/09/18/us/autistic-and-seeking-a-place-in-an-adult-world.html?\\_r=1&ref=todayspaper](http://www.nytimes.com/2011/09/18/us/autistic-and-seeking-a-place-in-an-adult-world.html?_r=1&ref=todayspaper)

Far Below Minimum Wage– the pros and cons of sub-minimal wages [www.dispatch.com/content/stories/local/2011/05/22/far-below-minimum-wage.html](http://www.dispatch.com/content/stories/local/2011/05/22/far-below-minimum-wage.html)

Helping Youth Develop Soft Skills For Job Success <http://www.ncwd-youth.info/information-brief-28>

ParentsCAN Family Resource Center  
[ParentsCAN.org](http://ParentsCAN.org)

Matrix Family Resource Center  
[Matrixparents.org](http://Matrixparents.org)

*What we do for ourselves vanishes with us; what we do for others remains and is immortal*